



DE	Gebrauchsanweisung	Toastofen mit Kochplatten	4
GB	Instructions for use	Mini cooker with oven and hot-plates	9
FR	Mode d'emploi	Mini cuisinière avec four et plaques de cuisson	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Mini fornuis met oven en kookplaten	19
ES	Instrucciones de uso	Mini cocina con horno y placas térmicas	24
IT	Manuale d'uso	Cucinino con forno e piastre di cottura	29
DK	Brugsanvisning	Bageovn med kogeplader	34
SE	Bruksanvisning	Miniugn med kokplattor	39
FI	Käyttöohje	Miniuuni keittolevyillä	44
PL	Instrukcja obsługi	Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi	49
GR	Οδηγίες χρήσεως	Φουρνάκι με εστίες	54
RU	Руководство по эксплуатации	Мини электропечь с духовкой и конфорками	60

## Мини электропечь с духовкой и конфорками

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки СЕ.

### Устройство

1. Малая конфорка
2. Индикаторная лампочка
3. Регулятор температуры
4. 7-позиционный переключатель
5. Шнур питания с вилок
6. Переключатель малой конфорки
7. Ручка дверцы
8. Решетка - гриль с ручкой
9. Противень с ручкой
10. Поддон для крошек
11. Нижний нагревательный элемент
12. Противень
13. Решетка - гриль
14. Большая конфорка

### Важные указания по технике безопасности

#### • Будьте осторожны!



- При работе прибора его дверца и поверхность сильно нагреваются. При прикосновении к горячим частям можно обжечься!
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Всегда очищайте прибор после использования. Чтобы получить более подробную информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Эксплуатация прибора с

использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с

прибором.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте: такие материалы являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Не** прикасайтесь к открытым нагревательным элементам или конфоркам.
- Перед использованием прибора правильно установите поддон для крошек под нижними нагревательными элементами.
- Перегретое масло или жир имеет тенденцию к воспламенению, поэтому не допускайте переполнения противня: это позволит избежать попадания капель жира на нижние нагревательные элементы.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Не используйте этот прибор вне помещения.
- Необходимо всегда обеспечивать достаточную вентиляцию. Не кладите на прибор никаких предметов; следите за тем, чтобы прибор находился на

следующем минимальном удалении от стены или от любого другого предмета:

сбоку: на 12 см;

сзади: на 12 см;

сверху: на 30 см.

- Не следует устанавливать прибор в шкаф; кроме того, при установке прибора следите за тем, чтобы он не находился прямо под шкафом или под любым другим подобным предметом.
- Не следует снимать ножки, прикрепленные к нижней части прибора.
- Не устанавливайте прибор и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.
- Во время работы прибор должен стоять на жаропрочной поверхности, устойчивой к брызгам и пятнам. Не устанавливайте прибор на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие

вследствие неправильного использования или несоблюдения данной инструкции.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

## Регулировка температуры

Нужная температура в духовке задается при помощи регулятора температуры.

## 7-позиционный переключатель

- Выключение духовки и большой конфорки
- Включение верхнего нагревательного элемента
- Включение нижнего нагревательного элемента
- Включение верхнего и нижнего нагревательных элементов
- Мощность большой конфорки 850 Вт
- Мощность большой конфорки 1100 Вт
- Мощность большой конфорки 1500 Вт

Регулирование температуры нагрева для малой конфорки

Для малой конфорки можно установить

уровни нагрева с 1 по 4.

### Режимы работы

Малую конфорку можно использовать вместе с духовкой или с большой конфоркой, однако нельзя использовать одновременно большую и малую конфорки.

### Перед использованием прибора в первый раз

- Полностью снимите упаковочные материалы и очистите прибор (см. раздел «Общий уход и чистка»).
- Перед использованием прибора в первый раз прогрейте его внутреннюю часть в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента. Может появиться слабый запах: это совершенно нормальное явление, которое будет продолжаться в течение очень короткого времени, однако обеспечьте достаточную вентиляцию, открыв окна или балконные двери.
- Перед использованием конфорок в первый раз, дайте им прогреться в течение примерно 3-х минут на максимальной мощности, обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Во время этого процесса может появиться слабый запах и небольшой дым. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение очень короткого времени.

### Использование духовки

- Прогрейте духовку в течение нескольких минут с закрытой дверцей, используя оба нагревательных элемента. Установите регулятор температуры на требуемую

температуру нагрева.

- При включении любого из нагревательных элементов загорается индикаторная лампочка, а также лампочка внутреннего освещения духовки.
- Поместите продукты для готовки на решетку-гриль. При готовке продуктов с большим содержанием жира или влаги, используйте противень, чтобы предотвратить попадание жира или влаги внутрь прибора.
- Закройте дверцу.
- Для готовки или грилирования в верхней части духовки используйте верхний или верхний и нижний нагревательные элементы.
- Во время готовки положение переключателя (верхний / нижний элемент) можно изменять.
- Чтобы прервать процесс готовки на некоторое время, установите 7-позиционный переключатель в положение «OFF».
- После использования прибора всегда открывайте горячую дверцу только за ручку. Для извлечения противня или решетки-гриль используйте ручку из комплекта поставки. Всегда ставьте противень и решетку-гриль на теплостойкую поверхность.
- После применения прибора, установите t-позиционный переключатель в положение «OFF» и выньте вилку из стенной розетки.

### Использование конфорок

- Сначала всегда ставьте на конфорку кастрюлю или сковородку.
- При использовании большой конфорки: установите 7-позиционный

- переключатель на нужную температуру.
- При использовании малой конфорки: установите регулятор температуры на нужную температуру.
  - При включении одной или обеих конфорок загорается индикаторная лампочка.
  - Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
  - Чтобы не допустить повреждений конфорки, используйте только кастрюли или сковородки с плоским дном. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
  - Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это минимизирует потерю тепла и предохраняет конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.
  - После использования прибора установите 7-позиционный переключатель в положение «OFF» (или регулятор температуры в положение "0") и выньте вилку из стенной розетки.

### Общий уход и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки печи абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или спреи.

- Снаружи корпус и дверцу можно протирать влажной безворсовой тканью.
- Противень и решетку-гриль можно мыть в горячей воде с использованием мягкого моющего средства или в посудомоечной машине.
- После применения прибора конфорки можно протереть влажной тканью.
- Если конфорки не использовались в течение длительного времени, их следует обработать специальным чистящим средством, имеющимся в продаже.

### Замена лампочки в духовке

Лампочка находится на правой боковой стенке за защитным стеклом.

- Дайте прибору остыть.
- Снимите защитное стекло, повернув его против часовой стрелки.
- Выкрутите неисправную лампочку из патрона, повернув ее против часовой стрелки.
- Вставьте новую лампочку на 15 Вт (с цоколем типа E14) в патрон, повернув ее по часовой стрелке.
- Установите на место защитное стекло и зафиксируйте его, повернув по часовой стрелке.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу

вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)